
Le choix et l'utilisation des documents authentiques pour améliorer le niveau linguistique dans une classe de FLE

Victoria Mnati Mahmoud
Université de Bagdad
Faculté des Langues
victoria_m75@yahoo.com

Résumé

L'utilisation des documents authentiques bien choisis représente pour les apprenants un support idéal, un reflet d'une culture différente, Ce sont également d'excellents matériaux qui permettent avec une exploitation pédagogique pertinente de déboucher à un produit final socialisé en dehors de la classe scolaire. L'objectif fondamental de l'emploi de tels documents est de faire les étudiants comprendre et interpréter des informations.

Mots –clés : Documents authentiques, pratique de classe, enseignement-apprentissage du FLE.

Introduction

La didactique des langues étrangères ou plutôt la didactique des langues-cultures est une science qui s'intéresse à la réalisation de l'opération d'enseignement / apprentissage et plus précisément la transposition didactique. Laquelle opération nécessite la présence d'un apprenant celui qui reçoit les savoirs et un enseignant qui joue le rôle de médiateur entre le savoir et l'apprenant, en utilisant des stratégies, et des techniques adaptées au niveau des apprenants. Pour réaliser cette tâche, l'enseignant doit bien sélectionné et bien préparé des documents authentiques qui doivent être régulières et intensives. En outre il essaiera de planifier les cours et les thèmes à traiter et sélectionner les documents d'accompagnement dans des bonnes conditions de travail (temps/espace).

Pour communiquer dans une langue l'apprenant doit l'apprendre pour la parler correctement en classe et en dehors de celle-ci. Pour ce faire, nous devons l'inciter à réinvestir toutes ces pratiques de communication dans des situations variées, et le rendre capable de se mouvoir dans tous les milieux sociaux.

Notre étude s'articule sur deux parties : la première partie se consacre à la définition exacte de la notion du document authentique. Cette partie abordera également des Problèmes posés par l'utilisation des documents authentiques et le choix de ce genre de documents, et précisé l'usage ces documents en classe de langue. La deuxième partie de cette étude, est le moment le plus important, il est question de l'analyse des documents authentiques. Cette étude comporte une

observation des situations de communication en classe de 6^{ème} et 5^{ème} année des séances des documents authentique.

Chapitre I

Présentation des documents authentiques

1. Définition

Le document authentique est un document destiné au départ à des locuteurs natifs mais que l'enseignant collecte pour l'utiliser dans des activités qu'il va proposer en classe. Il peut prendre plusieurs formes : écrit, audio ou audiovisuel. Qualifier le document d'authentique veut dire qu'il n'a pas été conçu à des fins pédagogiques mais à des fins communicatives. Ainsi les apprenants le découvrent à l'état brut sans subir de modification. Mais s'il s'avère qu'une quelconque modification concernant la forme a été apporté au document comme la suppression d'un ou de plusieurs paragraphes, ou leur contraction ; ou bien l'ajout de connecteurs entre les phrases pour en faciliter par exemple la déduction, dans ce cas on va plutôt parler de document didactique.

« Créé de toutes pièces pour la classe par un concepteur de méthodes ou par un enseignant. » (Robert, 2002 : p.14) selon des critères linguistiques et pédagogiques.

Deux autres définitions ont été proposées par Rebouillet. La première distingue entre authentique et fabriqué :

« L'authentique s'oppose à fabriqué et englobe tout ce qui relève de la fonction expression et de la fonction d'information ». (Rebouillet. A., 1997, P. 32)

La deuxième rend compte d'une pédagogie renouvelée :

«L'entrée de l'authentique correspond à un enseignement davantage tourné vers la vie et l'actualité, plus sensible aux besoins et aux motivations de l'étudiant ». (Rebouillet. A., 1997. P. 34)

Si les définitions du document authentique sont bien nombreuses on pourra conclure qu'un document est authentique s'il n'a pas été créé artificiellement. Il est présenté en classe tel quel est, sans aucune modification apportée à ce pourquoi il a été conçu.

2. Les ressources des documents authentiques.

Le but de document authentique est de tenter une approche communicative. Par conséquent on peut utiliser différents supports. Par exemple: un article de presse, un extrait d'une émission de radio ou d'un film, une photo, une brochure, entre autres, peuvent tout à fait convenir à ce type d'exercice. Ces dernières années l'outil Internet a bouleversé la façon d'apprendre. Il est devenu incontournable pour chercher des ressources selon des thématiques particulières. Ainsi on peut trouver des documents écrits : un article de journal, une affiche, un prospectus. On peut également y trouver des supports audio comme une émission de radio, une chanson, etc. En ce qui concerne

les documents audiovisuels on peut trouver des films, des documentaires, une publicité...

Ceci étant, on peut aussi s'appuyer sur les journaux, magazines, ou les Cd audio ou DVD pour trouver des thématiques et des sujets qui peuvent être abordés en classe.

3. Problèmes posés par l'utilisation des documents authentiques

Cependant, il faut être conscient des limites de l'emploi de tels documents authentiques et de la notion même de l'authenticité. Par définition les documents authentiques n'ont pas été prévus pour l'enseignement d'une langue. Leur utilisation de classe modifie leur caractère d'authenticité. Ils sont retirés de leur contexte, ce qui change leur fonction et le regard porté sur eux. Ils ne s'adressent plus au destinataire d'origine mais deviennent des objets d'étude à la fois linguistique et culturelle.

Tout document authentique perd son authenticité quand il n'est plus lié à la situation authentique initiale: (suppression de son contexte situationnel, détournement de l'énoncé avec une communication différée qui peut rendre dépassées certaines marques de l'énoncé etc.).

Pratiquement on pourrait parler d'une authenticité inauthentique, pour rendre compte des difficultés que pose le transfert en classe de tout document authentique. Il faut aussi préciser que dans la mesure où les documents authentiques sont avant tout des documents d'actualité, par ailleurs, sont particulièrement redoutables par l'une de leurs caractéristiques majeures : ils sont très vite périmés et ils traduisent un état momentané, un instant, mais leur durée de validité est si brève qu'ils n'autorisent aucune conclusion fiable. Tout enseignant qui fait usage de documents authentiques devra donc jongler avec l'actualité et l'immédiateté de ce type de document, ce qui implique donc un travail considérable pour l'enseignant.

Un autre problème c'est que nous devons toujours rester attentifs quant au choix du document authentique: nous ne devons pas privilégier seulement ce qui pourrait intéresser les élèves, nous ne devons pas négliger les objectifs visant au savoir et au savoir-faire des apprenants. Une autre difficulté peut concerner l'interprétation de ces textes de la part de l'apprenant qui n'est pas encore capable d'interpréter tous les documents qui lui sont donnés donc il aura peut-être des difficultés de compréhension. C'est à l'enseignant d'adapter son enseignement selon les compétences et les difficultés de ses apprenants.

L'enseignant doit travailler tout en finesse et ajuster sa pédagogie selon le type d'apprenants auxquels il est confronté. Sa bonne connaissance de la culture source, sa sensibilité aux particularités des apprenants peut s'avérer être fort utile face à l'ennui généré par ces textes ou encore face aux difficultés de compréhension

des apprenants. Les stratégies mises en œuvre par l'enseignant et des objectifs clairement définis peuvent rendre la tâche plus agréable pour les apprenants. Il est important de développer chez lui un 'savoir-faire interprétatif : rechercher, découvrir, expliquer les éléments pertinents qui mettent en évidence le rapport culture maternelle/culture étrangère. L'enseignant doit donc user de certaines stratégies à partir du document authentique, cela en fonction des objectifs pédagogiques qu'il a établis et qu'il doit respecter dans le cadre d'un programme qu'on lui impose.

Par exemple, dans les manuels scolaires, il y a des documents comportant des références insuffisantes: sources imprécises, documents non datés, etc. Il y a aussi des documents publiés par exemple en janvier dans un journal et donnés aux apprenants six mois plus tard. J.M. Morlat remarque:

« Il faut aussi préciser que dans la mesure où les documents authentiques sont avant tout des documents d'actualité, on a donc affaire à des denrées plutôt périssables ». (J.M. Morlat , 2009)

En plus, en classe, on donne ces cours dans un espace et dans un temps précis en inscrivant la date du cours (le jour, le mois) dans un horaire précis, et cela ne correspond pas à l'espace et au temps originalement prévu par le document.

4. Le choix des documents authentiques et le rôle de l'enseignant

Si les documents authentiques sont d'une grande aide pour l'apprentissage, néanmoins l'enseignant devrait bien choisir les documents à utiliser, ce qui n'est pas une tâche facile. Donc, le choix va dépendre de plusieurs critères que l'enseignant devra combiner pour trouver le document adéquat. Dans la littérature (Barrière, 2003 ; Lemeunier-Quéré, 2006) plusieurs paramètres sont évoqués notamment ceux liés au public cible, à savoir l'âge, le sexe, le niveau culturel, le degré d'ouverture. Par ailleurs d'autres critères concernant sont liés au contexte de l'enseignement. Il s'agit de prendre en compte la disponibilité du matériel et les moyens mis en place. Enfin le choix dépendra également des objectifs escomptés, de sa qualité et de l'intérêt qu'il va susciter auprès du public cible. Si on veut résumer ces critères de choix on peut dire que l'enseignant veillera à ce que les documents authentiques soient :

- Convenables à l'âge et au niveau des apprenants.
- Qu'ils prennent en compte les différences culturelles entre le public cible et la langue apprise.
- Qu'ils présentent des sujets très variés, pour susciter la curiosité et éviter la monotonie de l'apprenant.

Les paramètres de la situation de communication doivent apparaître clairement: nature du document, locuteurs, lieu, moment de

l'interaction, manière dont se déroule l'interaction, cause, enjeu de l'interaction. Le document doit être exploitable pédagogiquement (p.ex. pouvoir faire des hypothèses avant la lecture ou l'écoute, possibilité de faire une activité de compréhension plus détaillée dans un cadre authentique).

Le contenu communicatif doit être pertinent par rapport à la progression, donc il doit être en adéquation avec les objectifs communicatifs visés. Il devrait aussi réactiver des savoir-faire anciens des apprenants. En ce qui concerne le contenu linguistique il faudrait que l'enseignant ait examiné d'avance sa pertinence par rapport à la progression. Le contenu socioculturel aussi doit être pertinent, un bon reflet de la société française, suivre les principes de la pédagogie interculturelle et de l'interdisciplinarité. Le choix du document doit être centré sur la motivation de l'apprenant et s'appuyer sur les principes des approches communicatives: c'est à l'enseignant de choisir des documents authentiques capables d'aider l'apprenant à :

- participer à l'acquisition linguistique par un contact avec la langue cible authentique,
- participer à la découverte culturelle et socioculturelle des pays de la langue cible
- favoriser une communication authentique en classe ou l'on parle comme on pourrait le faire en dehors du cadre d'enseignement,
- favoriser la motivation des apprenants par la diversité des supports, des thèmes, des activités en classe,
- proposer dans un premier temps des activités simples qui permettent d'entrer dans le document sans appréhension et d'éviter de mettre l'apprenant en situation d'échec,
- mettre en valeur l'apprenant en le faisant parler de lui, de sa famille, de son environnement, de son pays.

La pertinence du choix du document déclencheur et la cohérence du cadre méthodologique sont des atouts pour générer le plaisir d'apprendre que la dynamique de groupe et la créativité viendront de renforcer. Mais force est de constater que générer le plaisir d'enseigner et d'apprendre impose le choix du "bon" document, un temps de préparation de cours important et exige des compétences professionnelles solides. Cependant, à l'heure où l'enseignant n'est définitivement plus le seul détenteur du savoir, son savoir-faire et son savoir-être font plus que jamais la différence. Sans oublier l'autonomie et la responsabilité de l'apprenant selon les principes de l'approche communicative l'enseignant reste l'intermédiaire entre le document et l'apprenant, il choisit le document selon les objectifs à acquérir (linguistiques, fonctionnels ou culturels) et il coordonne la démarche centrée sur la pédagogie de la

tâche sans oublier qu'à chaque étape de l'enseignement les apprenants doivent rester actifs. Nous pouvons facilement en conclure qu'au niveau de l'utilisation de ces documents dans l'enseignement, le rôle de l'enseignant est manifestement décisif: intégrer des documents de la presse de façon quotidienne dans les cours de langue, cela implique que l'on soit constamment en train de chercher, de classer des documents et d'élaborer ou d'adapter des fiches pédagogiques.

En ce qui concerne la forme, les documents authentiques écrits doivent avoir une longueur adaptée au niveau des apprenants. Donc la longueur doit être proportionnelle au niveau. Les mots utilisés ne doivent pas être très complexes, pour que la leçon ne se transforme pas en explication de texte. Enfin ces documents doivent être variés, c'est-à-dire l'enseignant alternera entre le dialogue, l'interview, le poème...

De ce qui est des documents authentiques sonores, il faut que le débit soit proportionnel au niveau de l'apprenant. Ces documents doivent rassembler des mots éloignés du langage familier surtout pour les débutants. L'enseignant veillera particulièrement à ce que ces documents comportent des éléments sonores de la langue française comme les onomatopées.

De ce qui précède, nous pouvons déduire que l'enseignant, s'engage à travers ces documents authentiques en particulier, et l'opération d'apprentissage en général, à atteindre le but que consiste l'approche et où il doit mener son public.

« Cela amènera à une première prise de conscience de chemin parcouru et des objectifs qui restent à atteindre » (Ch. Tagliante. 1994, P.42)

5. La classe, premier milieu privilégié pour favoriser l'interaction

Le recours aux documents authentiques attribue une certaine authenticité des interactions dans la classe des langues. Pourtant, demeure insuffisant pour développer une véritable pédagogie de l'authenticité. Cette dernière implique une réelle authenticité d'interactions verbales en situation de communication dans la salle.

De ce fait, nous devons signaler également qu'une grande partie des élèves considèrent la classe comme son milieu favorable pour pratiquer ce qu'il a acquis. Et dans ce contexte, la qualité et la fréquence des échanges en classe entre l'enseignant et l'apprenant et / ou entre les apprenants (avec une guidance du professeur) sont aussi des facteurs qui facilitent le processus d'acquisition du français.

Par ailleurs, on peut signaler plusieurs raisons qui incitent à faire usage de documents authentiques en classe de langue :

- compléter la leçon avec un document présentant une situation de communication réelle tout en répondant aux objectifs de la leçon ;
- offrir une image authentique et riche du monde extérieur et contribuer ainsi à développer chez l'apprenant une attitude favorable à l'égard de la langue et de la culture étrangères ;
- motiver l'apprenant : « *un apprenant de niveau débutant peut être motivé positivement s'il peut comprendre des échanges réels* » (Bérard, 1991 : p. 50) ;
- « *pour ne pas limiter les apprenants seulement aux productions en français de leur [enseignant]* » (Delhaye, 2003) ;
- « *pour permettre à l'apprenant de se livrer à une « consommation » sociale du document et non à une consommation scolaire : comprendre un document, c'est comprendre les intentions qui ont présidé à sa composition, réagir comme on l'aurait fait dans la réalité par un comportement qui répond justement à ces intentions* ». (Delhaye, 2003). Dans le cadre scolaire, la consommation de « *document pourrait par exemple consister en un triste recensement des mots inconnus et en leur explication par le prof. Or, dans la réalité, ce sont les mots connus qui, conjugués à d'autres indices extra-linguistiques, permettront à quelqu'un de comprendre un document.* ». (ibid.).

6. Documents authentiques un bon élément d'immersion

On ne peut pas acquérir une langue sans y être exposé. De ce fait, on ne peut que considérer que l'immersion est la meilleure façon d'apprendre une langue étrangère. Ainsi, il est question ici d'un milieu authentique, avec des moyens utilisant des corpus. De ce fait, quel que soit la nature de ce dernier, on ne peut que considérer, les apprenants sont exposés à une langue considérée, elle aussi authentique, car elle illustre selon eux, un niveau intellectuel très élevé, que par une élite. De ce fait, le support papier, audio, vidéo ...et tout autre support, deviennent une réelle immersion visuelle et auditive, mettant en avant ce que l'œil ne peut pas facilement détecter.

« *Il s'agit d'un moyen de concentrer le regard sur la langue, en permettant à l'apprenant de voir simultanément de nombreuses occurrences d'un même phénomène...il ne s'agit pas de réfléchir en termes de document modèle pour l'apprenant, au contraire, on considère qu'il est plus intéressant de lui fournir des instances ou des occurrences plus ou moins, similaires afin d'en retenir les traits spécifiques, ou saillant, quels qu'ils soient* ». (A.BOULTON et H. Tyne. 2014, P.26).

7. Le document authentique écrit

D'après la définition de Cuq le document authentique écrit :

« [...] comprend tout document basé sur ou accompagné d'un ou des mots. Ainsi, il peut s'agir d'un document entièrement textuel ou textuel et iconographique (avec des images). Il peut être divisé en textes dits fonctionnels de la vie quotidienne (horaire de bus, prospectus, fiche de mode d'emploi ou recette de cuisine), ceux de la vie administrative (formulaire d'inscription, constat amiable d'accident) et documents médiatiques (bulletin météo, horoscope, faits divers, tests de personnalité, jeux, articles informatifs, courrier du cœur, et ». (cuq, 2003, P.29).

D'après la définition précédente, on peut trouver des exemples de documents authentiques écrits de différentes façons. En effet il peut s'agir d'un document de la vie quotidienne (dépliant, prospectus, plan de ville...). On peut aussi trouver des documents administratifs (fiche d'inscription, courrier d'une agence immobilière...), ou des documents médiatiques écrits (article de presse, publicité sur internet...). La diversité des domaines assure donc une sorte de richesse des documents. L'enseignant peut choisir un thème et trouver un document écrit adapté.

Deuxième chapitre

Introduction des documents authentiques dans une classe de FLE.

1. Présentation de l'expérimentation.

C'est à l'AL-Mansour école privé que nous avons mené notre expérience concernant l'introduction des documents authentiques. La classe à laquelle on s'intéresse est une classe d'adolescents composés des étudiants (11 – 13 ans). Ainsi nous avons été confrontés à une classe hétérogène avec des niveaux de français allant du débutant au moyen. Nous avons consacré quatre séances. Chacune sera déroulée en quarante minutes pour l'exploitation.

2. Présentation du public visé

Comme nous l'avons dit précédemment cette expérience a visé un public d'a adolescents 28 des élèves au total, avec (3 hommes et 9 femmes) enseignants d'âges différents (entre 25 et 40 ans). Ce sont des enseignantes avec une longue ancienneté dans l'enseignement du FLE et une grande expérience didactique.

3. Objectifs

Bien qu'ils soient multiples, nous considérons que l'objectif principal de toute opération d'enseignement/apprentissage est de faire acquérir un maximum de vocabulaire.

Cet objectif, est en harmonieuse compatibilité avec l'objectif culturel, permettant au public qui, compare le bulletin de son pays à celui de la France. Il découvre également les régions qui composent le pays de la langue étudiée...

Cependant, l'apprenant est invité aussi à apprendre à se positionner aussi bien dans le temps que dans l'espace, tout en utilisant quelques expressions de temps, les prépositions et les adverbes de lieu, écoutées dans le bulletin de référence. Ainsi, ce bulletin sera également l'occasion de leur faire réviser certaines leçons déjà enseignées en classe.

4. L'élaboration des documents.

4.1 Méthodologie

Selon les niveaux des étudiants, nous avons choisi de sélectionner des documents dont la grammaire et le lexique sont convenables. Les documents qui nous ont paru les plus à même à répondre à ces critères sont : Le bulletin de météorologique.

Ce type de documents convient à notre public adolescents, dans la mesure où ces derniers vont utiliser ces documents au quotidien, donc en plus de la motivation d'apprentissage il y aura la motivation d'usage et d'intérêt.

Pour préparer une leçon réussie à partir d'un document authentique, il faut que le document réponde aux points suivants : l'attractivité, le niveau en langue, les compétences enseignées, les points repères du document. On peut dégager trois grandes axes pour les réponses : l'analyse du visuel, l'analyse du texte et l'analyse de la situation dans la vie réelle.

Puis, il faut identifier le contexte spatio-temporel de la situation et l'objectif pour lequel le document a été créé.

L'analyse visuelle consiste à repérer tout ce qui peut donner une idée de la situation, notamment les titres, les légendes, les photos, les logos...

Une fois que l'enseignant détermine ces éléments, il commence à préparer l'organisation, c'est-à-dire la durée de la séance, les questions à poser, les éléments à communiquer...

4.2 Avantages et inconvénients

Le support pédagogique du document authentique offre beaucoup d'avantages : il permet aux enseignants de FLE de bien aménager le temps en classe, il aide à la concentration en attirant l'attention sur quelque chose de nouveau, il aide l'étudiant à acquérir plus de connaissances. C'est un vrai stimulant qui donne aux étudiants le goût et l'intérêt d'apprendre le français. Ce support attire l'attention des apprenants sur un phénomène donné, à cet effet l'utilisation de texte avec l'image a un impact très fort sur la façon d'apprendre. C'est l'enseignant de mettre en place les bonnes stratégies afin d'introduire les contenus linguistiques, communicatifs et socioculturels de façon indirecte. L'enseignant doit introduire la grammaire d'une façon légère grâce à la communication. La pédagogie étant orientée d'une

manière prépondérante vers la communication et la situation et non sur la grammaire en elle-même.

Par contre, il existe des inconvénients à l'utilisation d'un document authentique. Comme par exemple si le professeur en fait une mauvaise exploitation ou une mauvaise préparation sur le sujet qui va être abordé. D'autres inconvénients de forme peuvent intervenir si le document est illisible, ou quand le texte est difficile à comprendre. Ces paramètres peuvent démotiver les élèves pour le cours.

5. La pratique

Nous allons à présent donner quelques exemples pratiques sur les documents que nous avons utilisés. Par exemple :

Le Bulletin Météorologique

Nous ne pouvons pas négliger l'impact direct que le temps peut produire sur les activités humaines, et par conséquent sur celles des étudiants, dans leur vie quotidienne. De ce fait, si nous avons choisi le bulletin météorologique et de l'avoir en tant que repère pédagogique, c'est vu la signification de ses représentations sociales que porte ce type d'information aux yeux de ce public. C'est aussi lié aux modes d'usage qu'ils en font.

Ainsi, si la notion du temps est aussi liée aux loisirs et aux plaisirs organisés, quand le soleil est au rendez-vous, elle est aussi liée aux incendies de forêts, à la sécheresse, la canicule... etc. en revanche, quant au mauvais temps, il relève à son tour, de la vie casanière, les inondations, les accidents de la route, les catastrophes naturelles...

La Météo

Mise à plat du document

- La durée : 2 minutes 24 secondes
- La structure : générique suivi de l'image du présentateur et de l'image d'un paysage blanc qui illustre la saison neigeuse, avant de passer à l'image contenant les enneigements de certaines régions en France.
- Carte des degrés de neiges centrée sur la France.
- Image satellitaire des perturbations centrée sur la France mais également l'Europe.
- Carte de nébulosité de l'après-midi centrée sur la France.
- Carte des températures, centrée sur la France.

Composante technique

Au niveau technique, nous avons un seul plan, fixé sur la présentatrice. L'animation dépend du changement de l'image placée derrière la présentatrice. Il s'agit d'une technique d'incrustation sur écran bleu, qui permet le passage instantané d'un type d'image à un autre. Ce fond bleu trompe l'œil, et notre attention est fixée uniquement sur la présentatrice.

Egalement, ce plan est fixe, et ni la caméra, ni la présentatrice n'a besoin de se déplacer ; ainsi, le changement des images est immédiat.



A- Le titre

Si les journaux météorologiques d'autrefois ne contiennent pas de titres, et étaient rarement, le cas n'est plus le même aujourd'hui. L'annonce de la météo est devenue, toujours accompagnée d'un titre extrêmement liée à l'information principale, annoncée dès le début par celui ou celle qui présente, et accompagné de certaines images d'illustration.

B- La présentatrice

Il s'agit de la présentatrice Chloé Nabidian. Le plan est rapproché au niveau des genoux puis jusqu'à la ceinture. Une stratégie qui permet de percevoir l'orientation de son corps et sa gestuelle.

C- Les cartes centrées sur la France

Toutes les cartes, est comme nous l'avons signalé auparavant, ont des représentations symboliques. Comme c'est illustré dans les planches, la nébulosité ou l'état du ciel est reflétée par du blanc et du gris, le jaune pour le soleil (signe du beau temps). Ainsi, les flocons, sont un signe de la neige, les gouttes pour la pluie, les éclairs pour l'orage et les flèches sont signifient le vent.

En ce qui concerne la carte des températures, il s'agit d'un relevé approximatif, vu qu'on y marque que certaines villes de la France. Ces degrés sont marqués par des chiffres affichés sur la carte et accompagné d'un commentaire de la présentatrice.

D- -Le geste de la présentatrice

Comme tous les présentateurs, la présentatrice de notre document choisi, utilise des gestes tantôt pour désigner les lieux, tantôt pour désigner les phénomènes. Ce geste évoque les images météorologiques et représente physiquement des notions abstraites.

Ainsi, nous pouvons conclure que la gestuelle est volontaire, redondante et qui s'inscrit dans le cadre d'une stratégie discursive à visée persuasive pour ne pas rendre l'acte ambigu.

« *La finalité de cette stratégie étant de réduire l'entropie du message, c'est-à-dire de réduire le nombre des possibilités d'interprétation du message, donc en réduire l'incertitude* » (G. Argentin, 1989. P.214 »

Pendant, dans ce bulletin météo, la présentatrice utilise des gestes souples, courbes et rectilignes ; selon les multiples référents désignés. Ces gestes localisent l'espace ; mais qui décrivent également les phénomènes. Nous remarquons la paume entière quand elle désigne tout le pays. Parfois, elle désigne un balayage de toute la surface de la carte qui illustre la France. L'index ou encore le majeur pointés dans telle ou telle direction, sur telle ou telle région.

E- Geste et vocabulaire

De toute évidence, les gestes de la présentatrice sont d'une valeur démonstrative, combinée aux procédés linguistiques. Le bulletin contient des adjectifs démonstratifs et des termes descriptifs, permettant d'exprimer de façon explicite ce qui est signifié dans l'acte de référence. Ainsi, pour ce qui est du vocabulaire, il s'agit de références complètes facilitant l'indentification des phénomènes et la perception précise de l'espace. « *Les noms des régions, le nord, le sud, l'nord-est ouest. ...* »

L'exploitation du bulletin en classe

Phase 1 : Nous envisageons dans cette phase mettre à jour les représentations sociales que puissent avoir ce type d'information ; dans les esprits des apprenants.

Tâche : Expliquer l'utilité des prévisions de la météo.

Objectif : utilisation de certains contenus linguistiques du bulletin météorologique, mais aussi morphosyntaxiques.

Déroulement : nous procédons dans cette phase, par un procédé préparant l'apprenant à se positionner dans le temps en décrivant le temps qu'il fait. Pour ce faire, certain vocabulaire sera rédigé sur le tableau. Ainsi, une grille sera certainement distribuée aux apprenants. Elle contiendra les noms des régions et des villes de la France, ainsi que certaines questions comme par exemple :

- Le bulletin a été diffusé le matin ou le soir ? Pourquoi ?
- Quel temps faisait aujourd'hui ?
- En France, il neigera encore ?
- Cet après-midi, il y aura du soleil dans toute la France ?
- Demain, dans toute la France, il y aura des orages ?
- Sur quelle chaîne le bulletin est-il diffusé ?

Phase 2 : compréhension visuelle et auditive.

Tâche : inviter les apprenants à bien observer et écouter la totalité du bulletin météorologique.

Objectif : essayer de relever les indicateurs du temps et du lieu et comparer le bulletin de la France au bulletin Irakienne.

Déroulement : après l'observation du document, les apprenants, sont invités à répondre oralement à certaines questions. Nous procédons ainsi, car nous sommes très conscients de l'importance d'une telle activité, et son impact sur l'amélioration de leur vocabulaire et la maîtrise des cours grammaticaux enseignés.

Ainsi, nous pouvons également aborder une discussion portant sur la comparaison entre le bulletin météorologique de la France et celui d'en Irak, qui n'est diffusé qu'en langue arabe.







Phase 3 : nous considérons ce visionnement comme étant le plus important. Il s'agit de mettre l'accent sur les différentes cartes météorologiques que contient le document.

Objectif : la découverte de chaque carte séparément, et apprendre la fonction de chacune.

Déroulement : après le visionnement, les apprenants doivent à leur tour participer à la reproduction d'un bulletin météorologique. Quelques indications pour leur faciliter la tâche seront indispensables, comme par exemple (temps nuageux, ensoleillé, soleil au rendez-vous, les températures, éclair...).

Nous allons essayer de nous procurer des cartes de nébulosité représentant l'état du ciel, des cartes de températures...

Exemple de grille :

						
Sur les montagnes ?						
Sur les massifs ?						
Océan atlantique ?						
La Bretagne et l'Aquitaine ?						
Pyrénées et Ardennes ?						
Territoire de Belfort ?						
Nice ?						
Côte d'Azur et corse ?						
Pas- de- Calais ?						
Le Sud- Est ?						

Conclusion

Aujourd'hui, nombreuses recherches au niveau de la méthodologie d'enseignement s'intéressent davantage au document authentique, la prise en compte du document authentique dans tous ses aspects et ses variations peut être un élément enrichissant et valorisant de la langue, et l'utilisation du document authentique permet de favoriser l'autonomie d'apprentissage de l'apprenant.

Le développement de la communication et de ses méthodes, sa mise en valeur de plus en plus prégnante dans la société, notamment dans le domaine professionnel (besoin de maîtriser les techniques de l'entretien d'embauche, d'admission aux grandes écoles, à certaines universités, à des concours, etc.) rendent le développement de la didactique de langue étrangère.

En effet, le but de notre méthodologie d'enseignement devrait rendre l'apprenant de plus en plus autonome, d'encourager ses initiatives à réfléchir, à créer, à participer en classe de langue, pour développer par la suite sa compétence communicative en dehors de la classe dans différentes situations de communication. En ce qui concerne l'exploitation réalisée dans cette recherche à l'aide d'un document authentique, nous pouvons dire que le choix du bulletin météorologique se justifie par la pauvreté du vocabulaire que peut avoir l'apprenant. Car en dehors des cours de grammaire, conjugaison, syntaxe..., ce choix qui se justifie alors, de faire découvrir le vocabulaire lié aussi bien à la géographie de la France qu'à la météorologie.

Bibliographie

- ARGENTIN Gabriel, quand dire c'est faire, psychologie et sciences humaines, Ed, Pierre Mardagara, Liège-Bruxelles, 1989.
- BARRIÈRE, I., Exploitations pédagogiques de documents, 2003.
- <http://www.edufle.net/Exploitation-pedagogique-de> (page consultée le 18 juin 2010)
- BÉRARD, E., L'approche communicative, Paris : CLE International, 1991.
- BOUTON, Alex et TYNE, Henry, Des Documents Authentiques aux Corpus-Démarches pour l'apprentissage des langues, Paris, éd, Didier, 2014.
- CUQ, J-P., (dir.), Dictionnaire de didactique du français, Paris : CLE International, 2003.
- DELHAYE Olivier. , Le document authentique , 2003.
- <http://gallika.net/spip.php?article42> (page consultée le 17 juin 2010)
- LEMEUNIER-QUERÉ, M., Créer du matériel didactique : un enjeu et un contrat, 2006.
- http://www.franparler.org/dossiers/lemeunier_quere2006.htm (page consultée le 17 juin 2010)
- MANGIANTE, Jean Marc, PARPETTE, C, Le français sur objectif spécifique, de l'analyse des besoins à l'établissement d'un cours, Paris, Ed. Hachette, 2004.
- Rebouillet A., Guide pédagogique pour le professeur de FLE, Hachette, Paris, 1997.
- ROBERT, J-P., Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Paris : Ophrys, 2002.
- TAGLIANTE, Christine, Technique de Classe, la classe de langue, Paris, Clé International, 1994.

ARTICLES

MORLAT Jean-Marcel, La problématique du document authentique dans le cadre du programme de langue B du Baccalauréat International, Eduflenet (<http://www.edufle.net/La-problematique-du-document>) 25 mars 2009.

Aslim-Yetis, Veda. , Le document authentique : un exemple d'exploitation en classe de FLE, *Synergies Canada*, No 2, 2010.

http://toiltheque.org/Alsic_volume_1-7/Num6/cord/alsic_n06-log2.htm.

Consultation Internet

<http://www.edufle.net/Exploitation-pedagogique-de>

<http://gallika.net/spip.php?article42> (page consultée le 17 juin 2010)

<http://www.edufle.net/La-problematique-du-document> 25 mars 2009.

http://toiltheque.org/Alsic_volume_1-7/Num6/cord/alsic_n06-log2.htm

The choice and use of authentic documents to improve the linguistic level in a French as a foreign language class**Summary**

The use of authentic and well-chosen documents is an ideal support for the student, a reflection of a different culture. They are also excellent materials that allow, with a relevant pedagogical exploitation, to lead to a socialized final product outside the classroom. The fundamental purpose of using such documents is to make the students understand and interpret the information.

Keyword: authentic document, classroom, practice, teaching and learning of FLE.

اختيار واستخدام النصوص الاصلية لتحسين المستوى اللغوي
في اللغة الفرنسية كلغة اجنبية

المدرس المساعد فكتوريا مناتي محمود

جامعة بغداد/ كلية اللغات

victoria_m75@yahoo.com

الملخص:

يعد استخدام النصوص الأصلية والمختارة بشكل جيد بمثابة دعم مثالي للطلاب، وهو ما يعكس ثقافات مختلفة. كما إنها أيضاً مواد ممتازة ذات صلة تربوية، أن تؤدي إلى تفاعل اجتماعي خارج الفصل الدراسي. الغرض الأساسي من استخدام هذه النصوص هو جعل الطلاب يفهمون المعلومات ويفسرونها. الكلمات المفتاحية: النصوص أصيلة، ممارسة تلك النصوص في الفصل الدراسي، والتعليم والتعلم من اللغة الفرنسية كلغة اجنبية.